

L4 / Text I – Übersetzung

Übersetzen Sie den folgenden lateinischen Text ins Deutsche!

Alio tempore Benedictus^a a quodam fideli viro fuerat rogatus,
 ut in eius praedio iuxta Terracinensem^b urbem,
 missis discipulis suis, construere monasterium debuisset.

Qui roganti consentiens, deputatis¹ fratribus, patrem constituit,

1 **deputo**, -as, -are,
 deputavi,
 deputatus/a/um:
bestimmen

5 et quis ei secundus esset, ordinavit;

quibus euntibus spopondit dicens:

"Ite, et die illo ego venio, et ostendo vobis,

in quo loco oratorium, in quo refectorium fratrum,

in quo susceptionem hospitem,

10 vel quaeque sunt necessaria, aedificare debeatis. "

Qui benedictione percepta illico perrexerunt,

et constitutum diem magnopere praestolantes²,

2 **praestolantes** =
 exspectantes

paraverunt omnia, quae his,

qui cum tanto³ patre venire potuissent,

3 **tantus**, -a, -um:
verehrt

15 videbantur esse necessaria.

a **Benedictus**, Benedicti m.: Benedikt

b **Terracinensis** (urbs), Terracinensis (urbis) f.: (die Stadt) Terracina

L4 / Text I – Arbeitsaufgabe

Bearbeiten Sie die folgende Aufgabe! Erstellen Sie Ihre Ausarbeitung auf den Zusatzblättern. Kennzeichnen Sie sie durch eckige Klammern [...]!

Schildern Sie die Fortsetzung der Geschichte!

Betrachten Sie als Impuls die untenstehende Abbildung 1 und ergänzen Sie die fehlenden Handlungsschritte! (Max. 60 Wörter)



Abbildung 1

Quelle: Von Il Sodoma - XV century artist - Selbst fotografiert, Gemeinfrei, https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/b/bb/Come_benedetto_appare_a_due_monaci_lontani_e_loro_disegna_la_costruzione_di_uno_monastero.jpg (letzter Zugriff: 28.09.2019 18:25)

L4 / Text II – Übersetzung

Übersetzen Sie den folgenden lateinischen Text ins Deutsche!

De opera manuum cotidiana

Otiositas inimica est animae, et ideo certis temporibus

occupari debent fratres in labore manuum,

certis iterum horis in lectione divina.

5 Ideoque hac dispositione credimus utraque tempora¹

1 **utraque tempora:** beide Zeiten

ordinari. (...)

Si autem necessitas loci aut paupertas exegerit,

ut ad fruges recolligendas per se occupentur,

non contristentur, quia tunc vere monachi sunt,

10 si labore manuum suarum vivunt,

sicut et patres nostri et apostoli!

Omnia tamen mensurate fiant propter pusillanimes! (...)

Fratribus infirmis aut delicatis² talis opera

2 **delicatus, -a, -um:** heikel

aut ars iniungatur, ut nec otiosi sint

15 nec violentia laboris opprimantur aut fugentur!

Quorum imbecillitas ab abbate consideranda est.

L4 – Interpretation

Setzen Sie sich mit den Inhalten beider Texte anhand folgender Leitfragen auseinander und führen Sie Ihre Überlegungen in insgesamt maximal 500 Wörtern aus! Belegen Sie Ihre Aussagen gegebenenfalls mit lateinischen Zitaten aus den Texten!

Ad Text I

1. Beschreiben Sie die **Anlage eines Klosters**, wie sie Benedikt vorgibt!
2. Charakterisieren Sie das von Benedikt geschilderte Verhältnis zwischen **Abt und Gemeinschaft**!

Ad Text II

3. Schildern Sie den von Benedikt geordneten **Tagesablauf der Mönche**!
4. Gehen Sie anhand des folgenden Vergleichstextes auf die **Kontinuität im Tagesablauf** ein! Beziehen Sie in Ihre Ausführungen die Gedanken Benedikts sowie die Inhalte des Vergleichstextes mit ein!

Umfrage: Tagesablauf soll immer gleich sein

Österreicher und Österreicherinnen wünschen sich Kontinuität in ihrem Tagesablauf. Knapp jedem Zweiten ist es am liebsten, wenn sich die Tage bzw. deren Ablauf gleichen, wie ein aktueller IMAS-Bericht ergab. Abwechslungsreich darf es hingegen beim Shoppen sein.

Während sich 49 Prozent der 1.039 in persönlichen Interviews befragten Österreicherinnen und Österreicher – statistisch repräsentativ für die Bevölkerung ab 16 Jahren – einen stabilen Tagesablauf wünschen, möchte ein Drittel Veränderung im täglichen Leben. 17 Prozent machten keine Angabe. Je älter und je weniger Schulbildung, desto mehr Gewohnheit wird gewünscht. Verglichen mit einer identen Befragung vor drei Jahren nahm das Bedürfnis nach Stabilität zu. (...)

Quelle: Lifestyle, 04.10.2019 08:43